

Nr 38

Av herr **Edberg m.fl.**, *angående bidrag till utgivandet av en redogörelse på engelska språket om den svenska riksdagen.*

Ett brittiskt vetenskapligt sällskap, The Hansard Society, som är en oberoende institution med uppgift att sprida kännedom om parlamentariska frågor och även bedriva och uppmuntra forskningsarbete rörande dylika, har nyligen framlagt ett förslag att utge en bok om den svenska riksdagen, som skulle vara avsedd att ingå i en av sällskapet utgiven skriftserie, vilken berör olika länders parlamentariska styrelsesätt. Sällskapet har utomordentligt gott renommé, och dess böcker anses vara mönster av sakrikedom och objektivitet. I den nämnda skriftserien har hittills redogörelser för de brittiska, franska och tyska parlamenten utkommit.

Bortsett från några kortare uppsatser, varav flera föråldrade, finnes för närvarande icke någon framställning på något av världsspråken, vilken speciellt behandlar den svenska parlamentarismen och riksdagens arbetsformer. Behovet av litteratur härom har emellertid gjort sig starkt känt.

Som en av de väsentligaste uppgifterna i arbetet på att skapa good-will för Sverige i utlandet ingår framhävandet av det svenska demokratiska statskicket. Intresset för upplysning på detta område såväl från de äldre demokratierna som från nyligen bildade stater synes också vara i stigande, och antalet förfrågningar både från intresserade utomlands och från utländska besökare i Sverige har under de senare åren ständigt ökat. Ett utomordentligt hjälpmedel i upplysningsarbetet utgör numera de översättningar av de svenska grundlagarna till engelska och franska, som bekostades av medel som riksdagen år 1950 särskilt anvisade för ändamålet. Den utländske läsaren kan emellertid av naturliga skäl icke enbart med hjälp av grundlagstexterna göra sig en uppfattning om den svenska demokratiens väsen, utan han behöver kommentarer. Härvidlag disponerar man över ett antal mindre skrifter på främmande språk om Sveriges statskick i allmänhet ävensom uppsatser om vissa speciella sidor därav. Såsom ovan antytts har emellertid icke riksdagens verksamhet och arbetsformer blivit närmare belysta. Denna brist skulle sålunda kunna fyllas genom det av The Hansard Society planerade verket, som skulle vara av värde icke minst för det interparlamentariska samarbetet. Särskilt värdefullt vore det, om boken skulle kunna utkomma redan i tid till den internationella statskunskapskongress, som är avsedd att äga rum i Stockholm i augusti månad innevarande år.

För att projektet skall komma till stånd behöver emellertid det brittiska sällskapet ett visst stöd från svensk sida bl.a. i form av en ekonomisk garanti.

Sällskapet arbetar nämligen utan några större fonder, och då en bok av den föreslagna typen icke kan väntas säljas så snabbt genom bokhandeln, att några större intäkter genom försäljningen kan påräknas inom rimlig tid, har sällskapet föreslagit, att man på svenskt håll skulle lämna ett ekonomiskt stöd genom inköp av en upplaga om 1000 exemplar, som skulle kunna disponeras av de olika organ i Sverige vilka bedriver upplysning i ämnet.

I övrigt skall man på svensk sida lämna anvisning på lämplig författare till boken och bekosta översättning av det svenska manuskriptet.

Kostnaden för inköp av den sålunda garanterade upplagan torde komma att belöpa sig till 5000 kronor, vartill kommer 2000 kronor i översättningsarvode.

Under hänvisning till vad som sålunda anförts får vi anhålla,

att riksdagen måtte i skrivelse hemställa att Kungl. Maj:t lämnar det stöd som The Hansard Society behöver för att ovan nämnda redogörelse skall kunna utgivas samt att för ändamålet anvisas under riksdagens tredje huvudtitel för budgetåret 1955/56 ett reservationsanslag på 7000 kronor.

Stockholm den 19 januari 1955

Rolf Edberg

Anders Pettersson
i Dahl

James I. A. Dickson

Manne Ståhl
